



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
Σχολή Ανθρωπιστικών Επιστημών  
Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας  
Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών *Επιστήμη της Μετάφρασης*

**ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟΥ ΕΤΟΥΣ 2023-2024**

**A. Περιγραφή**

Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας της Σχολής Ανθρωπιστικών Επιστημών του Ιονίου Πανεπιστημίου διοργανώνει, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 4957/2022 (ΦΕΚ 141, τ. Α'/21-7-2022), για το ακαδημαϊκό έτος 2023-2024 Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ) με τίτλο *Επιστήμη της Μετάφρασης*, το οποίο οδηγεί σε Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών στο οικείο γνωστικό πεδίο.

Το ΠΜΣ *Επιστήμη της Μετάφρασης* από το έτος 2014-2015 λειτουργεί με βάση τη νέα αναμορφωμένη δομή του, η οποία έχει προσαρμοστεί στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Πιστωτικών Μονάδων (ECTS) καθώς και στις απαιτήσεις της σύγχρονης αγοράς εργασίας. Το Πρόγραμμα, ακολουθώντας τα αντίστοιχα διεθνή πρότυπα μεταπτυχιακών προγραμμάτων, έχει σκοπό την παροχή εξειδικευμένων γνώσεων στη Θεωρία και Πράξη της Μετάφρασης, στον επιστημονικό τομέα της Διδακτικής της Μετάφρασης, στον τομέα της Οπτικοακουστικής Μετάφρασης, στις Νέες Τεχνολογίες στη Μετάφραση, στα επιστημονικά πεδία της Ειδικής Μετάφρασης (Οικονομικής, Νομικής, Πολιτικής και Επιστημονικής) και της Λογοτεχνικής Μετάφρασης με στόχο την εξειδίκευση στη μετάφραση με γλώσσες εργασίας κυρίως την ελληνική και την αγγλική, αλλά και με αναφορές στη γαλλική και τη γερμανική. Η χρηματοδότηση του ΠΜΣ δύναται να προέρχεται από ιδίους πόρους του Ιονίου Πανεπιστημίου και τον κρατικό προϋπολογισμό ή το πρόγραμμα δημοσίων επενδύσεων (Ν. 4957/2022), εφόσον προβλεφθούν σχετικά κονδύλια.

Το ΠΜΣ *Επιστήμη της Μετάφρασης* είναι ένα δωρεάν και ευέλικτο πρόγραμμα διάρκειας τριών (3) ακαδημαϊκών εξαμήνων και περιλαμβάνει: δύο (2) εξάμηνα υποχρεωτικής παρακολούθησης μεταπτυχιακών σεμιναριακών μαθημάτων και ένα (1) εξάμηνο για τη σύνταξη της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας. Σύμφωνα με τον αναλυτικό κύκλο σπουδών, ο φοιτητής/η φοιτήτρια συγκεντρώνει συνολικά 90 πιστωτικές μονάδες (30 στο α' εξάμηνο, 30 στο β' εξάμηνο και 30 από την εκπόνηση της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας).

**Ενδεικτικό πρόγραμμα σπουδών του ΠΜΣ:**

<b>Επιστήμη της Μετάφρασης</b>			
<b>1ο ΕΞΑΜΗΝΟ</b>		<b>2ο ΕΞΑΜΗΝΟ</b>	
<i>Υποχρεωτικό μάθημα</i>	ECTS	<i>Υποχρεωτικό μάθημα</i>	ECTS
Θεωρία και μεθοδολογία της Μετάφρασης	10	Μεταφραστικά εργαλεία	10
<i>Μαθήματα επιλογής (2 από τα 7)</i>		<i>Μαθήματα επιλογής (2 από τα 7)</i>	
1. Γλωσσολογία και μετάφραση	10	1. Οπτικοακουστική μετάφραση	10
2. Πολιτική μετάφραση και μετάφραση κειμένων της ΕΕ	10	2. Νομική μετάφραση	10
3. Αρχές γλωσσικής τεκμηρίωσης και ορολογίας	10	3. Διαδικτυακοί πόροι και ορολογία ειδικών κειμένων	10
4. Μετάφραση κειμένων διεθνούς πολιτικής	10	4. Λογοτεχνική Μετάφραση	10
5. Φιλοσοφία και μεθοδολογία της επιστήμης	10	5. Διδακτική της Μετάφρασης	10
6. Κριτική λογοτεχνικής μετάφρασης	10	6. Διαχείριση μεταφραστικού έργου	10
7. Μετάφραση και πολιτισμός	10	7. Ενδογλωσσική μετάφραση	10
<b>3ο ΕΞΑΜΗΝΟ</b>			
			ECTS
Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία ή Πρακτική Άσκηση			30

Η διδασκαλία, οι εργασίες και οι εξετάσεις διεξάγονται στην ελληνική ή/και την αγγλική γλώσσα, οι οποίες και χρησιμοποιούνται ως κύριες γλώσσες εργασίας, ενώ γίνονται επίσης αναφορές στη γαλλική και τη γερμανική κατά την κρίση και επιλογή των μελών του διδακτικού προσωπικού.

Η συμμετοχή στο ΠΜΣ προϋποθέτει πολύ καλή γνώση της αγγλικής, η οποία αποδεικνύεται από τους υποψηφίους και τις υποψήφιες με την κατάθεση σχετικού πιστοποιητικού γλωσσομάθειας επιπέδου τουλάχιστον Γ2 (Cambridge English Proficiency (CPE), IELTS8.5-9, Michigan ECPE, PTE General Level 5, PTE Academic85+ ή ισοδύναμο). Οι απόφοιτοι Τμημάτων Αγγλικής Φιλολογίας και Μετάφρασης/Διερμηνείας της ημεδαπής ή της αλλοδαπής εξαιρούνται από την υποχρέωση προσκόμισης πιστοποιητικού γλωσσομάθειας.

Επιθυμητή –μη υποχρεωτική– κρίνεται η γνώση μιας δεύτερης ξένης γλώσσας, κατά προτίμηση γαλλικής ή γερμανικής, επιπέδου τουλάχιστον Β1, η οποία αποδεικνύεται από τους υποψηφίους και τις υποψήφιες με την κατάθεση σχετικού πιστοποιητικού γλωσσομάθειας.

## **Β. Δικαιούχοι - κριτήρια επιλογής**

Για το ακαδημαϊκό έτος 2023-2024, στο ΠΜΣ *Επιστήμη της Μετάφρασης*, θα γίνουν δεκτοί/δεκτές συνολικά έως είκοσι (20) φοιτητές/φοιτήτριες.

Δικαίωμα συμμετοχής στις διαδικασίες επιλογής του ΠΜΣ έχουν οι πτυχιούχοι Τμημάτων Πανεπιστημίων της ημεδαπής καθώς και πτυχιούχοι Τμημάτων ΤΕΙ. Επίσης, δικαίωμα συμμετοχής έχουν πτυχιούχοι ομοταγών ιδρυμάτων της αλλοδαπής, εφόσον το πτυχίο τους προέρχεται από ίδρυμα το οποίο συμπεριλαμβάνεται στο Εθνικό Μητρώο Αναγνωρισμένων Ιδρυμάτων Ανώτατης Εκπαίδευσης της αλλοδαπής που τηρεί και ενημερώνει ο ΔΟΑΤΑΠ (άρθρο 304, παρ. 4, Ν. 4957/2022).

Τα εξεταζόμενα μαθήματα είναι:

- (α) Ελληνική γλώσσα (γραπτή εξέταση),
- (β) Θεωρία της Μετάφρασης (γραπτή εξέταση),
- (γ) Μετάφραση από την αγγλική προς την ελληνική (γραπτή εξέταση)

Επιπλέον των ανωτέρω εξετάσεων, οι υποψήφιοι/υποψήφιες παρουσιάζονται σε προφορική συνέντευξη ενώπιον επιτροπής, η οποία ορίζεται με απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος.

Ο ενδεικτικός κατάλογος της βιβλιογραφίας την οποία οι υποψήφιοι/υποψήφιες πρέπει να συμβουλευθούν για τη συμμετοχή τους στις εξετάσεις ανακοινώνεται από τη Γραμματεία του ΠΜΣ και αναρτάται [στην ιστοσελίδα του ΠΜΣ](#).

## **Γ. Δικαιολογητικά και προθεσμία υποβολής αιτήσεων συμμετοχής**

Οι ενδιαφερόμενοι/ες καλούνται να υποβάλουν ηλεκτρονικά ή ταχυδρομικά τα εξής δικαιολογητικά, μέχρι την Παρασκευή **15 Σεπτεμβρίου 2023 και ώρα 13.00 το μεσημέρι**:

1. Αίτηση στη Γραμματεία του ΠΜΣ του Τμήματος.
2. Αντίγραφο πτυχίου (οι πτυχιούχοι αλλοδαπών ιδρυμάτων που περιλαμβάνονται στον «Κατάλογο των αλλοδαπών ιδρυμάτων που απονέμουν τίτλους σπουδών που οργανώνονται μέσω συμφωνίας δικαιοχρήσης με ιδιωτικούς φορείς στην Ελλάδα») οφείλουν να προσκομίσουν Βεβαίωση Τόπου Σπουδών, η οποία εκδίδεται και αποστέλλεται από το πανεπιστήμιο της αλλοδαπής (άρθρο 304, παρ. 4, Ν. 4957/2022).
3. Πιστοποιητικό αναλυτικής βαθμολογίας.
4. Βιογραφικό σημείωμα έκτασης έως 500 λέξεων.
5. Αντίγραφα επιστημονικών δημοσιεύσεων ή ανακοινώσεων (εφόσον υπάρχουν).
6. Σύντομο εργογραφικό υπόμνημα (εφόσον συνυποβάλλονται δημοσιεύσεις ή και ανακοινώσεις).
7. Πιστοποιητικό γλωσσομάθειας της αγγλικής και, προαιρετικώς, της γαλλικής ή της γερμανικής ή

οποιασδήποτε άλλης γλώσσας δηλώσουν ότι γνωρίζουν (βλέπε πεδίο Α. Περιγραφή).

Υπόψη θα ληφθεί επίσης η συνυποβολή έως δύο (2) συστατικών επιστολών συντεταγμένων από μέλη ΔΕΠ ελληνικών ΑΕΙ ή από διδάσκοντες και διδάσκουσες ξένων πανεπιστημιακών Ιδρυμάτων (στην ελληνική ή αγγλική γλώσσα). Οι απόφοιτοι του ΤΞΓΜΔ δεν υποχρεούνται να υποβάλουν συστατική επιστολή.

#### **Δ. Ημερομηνίες εξετάσεων, ανακοίνωσης αποτελεσμάτων και έναρξης μαθημάτων**

Οι εξετάσεις επιλογής θα διεξαχθούν από τις **12 έως τις 13 Οκτωβρίου 2023** στους χώρους του Ιονίου Πανεπιστημίου, στην Κέρκυρα.

Ο κατάλογος των υποψηφίων και το αναλυτικό πρόγραμμα των εξετάσεων θα αναρτηθούν έως τη **Δευτέρα, 25 Σεπτεμβρίου 2023** στον πίνακα ανακοινώσεων του ΠΜΣ, στο κτίριο Ιπποκράτης (πλατεία Χρ. Τσιριγώτη) στην Κέρκυρα καθώς και στην ιστοσελίδα του ΠΜΣ.

Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης θα ανακοινωθούν επισήμως κατά τη διάρκεια της τέταρτης εβδομάδας του μηνός Οκτωβρίου, αφού επικυρωθούν από τη Συνέλευση Τμήματος (θα αναρτηθούν στον πίνακα ανακοινώσεων του ΠΜΣ και θα καταχωρισθούν συνοπτικώς στην ιστοσελίδα του ΠΜΣ).

Τα μαθήματα του Προγράμματος για το ακαδημαϊκό έτος 2023-2024 θα ξεκινήσουν τη **Δευτέρα, 6 Νοεμβρίου 2023**.

#### **Ε. Συμπληρωματικά στοιχεία**

1. Η φοίτηση στο ΠΜΣ *Επιστήμη της Μετάφρασης* είναι χωρίς δίδακτρα.
2. Βάσει του Νόμου και του Εσωτερικού Κανονισμού Μεταπτυχιακών Σπουδών του Προγράμματος, η παρακολούθηση του συνόλου των διδακτικών, ερευνητικών και ακαδημαϊκών δραστηριοτήτων του Προγράμματος είναι υποχρεωτική για όλους τους συμμετέχοντες και τις συμμετέχουσες για τα δύο πρώτα εξάμηνα.
3. Όπως προβλέπεται στον Εσωτερικό Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών του Προγράμματος οι φοιτητές και οι φοιτήτριες του ΠΜΣ, μεταπτυχιακοί/ές και υποψήφιοι/ες διδάκτορες, συμμετέχουν υποχρεωτικά και αμισθί στην υποστήριξη του εκπαιδευτικού έργου του Τμήματος σε προπτυχιακό επίπεδο ανάλογα με τις προκύπτουσες ανάγκες (επιτηρήσεις κ.ά.).
2. Η παρούσα προκήρυξη διέπεται στο σύνολό της από τις σχετικές ρυθμίσεις του Εσωτερικού Κανονισμού του Τμήματος, του Εσωτερικού Κανονισμού Λειτουργίας του Προγράμματος και του Κανονισμού προγραμμάτων μεταπτυχιακών και διδακτορικών σπουδών του Ιδρύματος.

#### **ΣΤ. Πληροφορίες - ενημερωτικό υλικό**

Οι αιτήσεις υποβάλλονται ηλεκτρονικά με τη χρήση του σχετικού εντύπου υποδείγματος το οποίο διατίθεται [στην ιστοσελίδα του ΠΜΣ](#). Οι ενδιαφερόμενοι και οι ενδιαφερόμενες μπορούν να λάβουν περισσότερες πληροφορίες από τη Γραμματεία του ΠΜΣ (Πλατεία Χρ. Τσιριγώτη, Κτίριο Ιπποκράτης, 49132 Κέρκυρα, τηλ. 2661087904 και 6946358982, e-mail: [politi.eleni27@gmail.com](mailto:politi.eleni27@gmail.com), και [pgs.sot@ionio.gr](mailto:pgs.sot@ionio.gr)).

Αναλυτικές πληροφορίες για το ΠΜΣ, την εξεταστέα ύλη και τη διαδικασία των εξετάσεων δημοσιεύονται επίσης [στην ιστοσελίδα του ΠΜΣ](#). Η Συνέλευση του Τμήματος μπορεί με αιτιολογημένη απόφασή της να αναστείλει ή να ακυρώσει τη διαδικασία εισαγωγής φοιτητών/φοιτητριών, έως και μία εβδομάδα προ της προγραμματισμένης ημερομηνίας έναρξης των εξετάσεων.

**Η Διευθύντρια του ΠΜΣ**  
**Επιστήμη της Μετάφρασης**  
**Μαρία Τσίγκου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια**